



**REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES  
DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO**

[www.sre.gob.mx/gobiernoslocales](http://www.sre.gob.mx/gobiernoslocales)

<b>Nombre del Acuerdo:</b>	Memorándum de Entendimiento entre la Universidad Politécnica de Francisco I. Madero, del Estado de Hidalgo de los Estados Unidos Mexicanos y el Ivy Tech Community Collage-Lafayette del Estado de Indiana de los Estados Unidos de América.
<b>Áreas de Cooperación:</b>	Educación.
<b>Fecha en que se firmó:</b>	El 20 de julio de 2009.
<b>Lugar donde fue firmado:</b>	Ciudad de Indianápolis, Indiana, Estados Unidos de América.
<b>Vigencia:</b>	5 años, cualquiera de las Partes podrá dar por terminado este Memorándum de Entendimiento antes de su fecha de expiración notificándole a la otra por escrito con un año de anticipación.



**Secretaría de Relaciones Exteriores**  
Dirección General de Coordinación Política  
DIRECCIÓN DE GOBIERNOS LOCALES

**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA UNIVERSIDAD  
POLITÉCNICA DE FRANCISCO I. MADERO, DEL ESTADO DE HIDALGO DE  
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL *IVY TECH COMMUNITY  
COLLEGE-LAFAYETTE*, DEL ESTADO DE INDIANA DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA**

La Universidad Politécnica de Francisco I. Madero, del Estado de Hidalgo de los Estados Unidos Mexicanos y el *Ivy Tech Community College-Lafayette*, del Estado de Indiana de los Estados Unidos de América, en adelante denominados "las Partes";

**CONSIDERANDO**, que las Partes desean promover el enriquecimiento de sus enseñanzas y aprendizaje, desarrollo de fuerza laboral y misiones de trabajo;

**CONSIDERANDO**, que las Partes desean fortalecer y expandir sus contactos entre las dos instituciones;

**CONSIDERANDO** que las Partes desean realizar un intercambio de docentes y estudiantes y otro tipo de colaboración entre las dos instituciones;

**Han acordado lo siguiente:**

I. **Objetivo.** El objetivo del presente Memorándum de Entendimiento es establecer las bases y mecanismos de colaboración entre las Partes para desarrollar proyectos, programas y otras acciones de interés y beneficio mutuo en el área académica.

**II. Actividades de Cooperación.** Para el debido cumplimiento del objetivo del presente Memorándum de Entendimiento, las Partes se comprometen a llevar a cabo de manera enunciativa, más no limitativa, las siguientes actividades:

- a) intercambio de docentes a corto y largo plazo;
- b) intercambio de estudiantes;
- c) actividades de aprendizaje, enseñanza y mejora cultural;
- d) otros programas educativos mutuamente acordados.

**III. Definiciones.** Para los propósitos del presente Memorándum de Entendimiento:

- a) Institución anfitriona: la institución que acepta al docente o estudiante de intercambio.
- b) Institución de origen: la institución que provee el docente o estudiante de intercambio.

**IV. Actividades de Cooperación.** Se espera que las actividades que tengan lugar bajo este Memorándum de Entendimiento serán iniciadas primeramente por las unidades académicas de cada Parte, y en coordinación con su respectiva unidad administrativa concernientes a actividades internacionales. Todas las actividades emprendidas deberán ajustarse a las políticas y procedimientos que tengan lugar en cada institución.

- V. **Actividades de Planeación y Administración.** Cualquier programa o actividad de colaboración se describirá en un Acuerdo de Actividades elaborado conjuntamente por las unidades de colaboración, y firmado por los jefes de éstas unidades de colaboración. Dichos acuerdos especificarán los nombres de las personas responsables en cada campus de la implementación del programa. El Acuerdo de Actividades también será aprobado por el decano de Ivy Tech Community College y el Rector de la Universidad Politécnica de Francisco I. Madero.

Tales Acuerdos de Actividades deberán describir con toda precisión las actividades a realizar, los calendarios de actividades, las obligaciones de cada una de las Partes, el número de personas involucradas, la participación física y las formas de evaluación, así como las aportaciones financieras de acuerdo a la disponibilidad presupuestal de ambas Partes, los nombres de las personas responsables en cada campus de la implementación del programa, y todos los datos y documentos necesarios para determinar con exactitud los fines y alcances de la actividad en cuestión.

- VI. **Financiamiento de Actividades.** El Acuerdo de Actividades debe hacer explícitos los costos y obligaciones. Las unidades de colaboración deberán impulsar el trabajo en equipo para identificar y asegurar cualquier financiamiento exterior que pudiera ser necesario. Los proyectos que requieran financiamiento deberán ser aprobados por ambas instituciones.

Las Partes financiarán las actividades a que se refiere el presente Memorándum de Entendimiento con los recursos asignados en sus

respectivos presupuestos, de conformidad con su disponibilidad, afectación presupuestal y lo dispuesto por su legislación nacional.

**VII. No Discriminación.** Las Partes acuerdan que ninguna persona por motivos de raza, color, nacionalidad, género, orientación sexual o credo, será excluido de participar en los programas de intercambio bajo los términos de este Memorándum de Entendimiento.

**VIII. Solución de Controversias.** Las diferencias que pudieran surgir de la interpretación o aplicación del presente Instrumento y de los programas específicos derivados del mismo, serán resueltas por las Partes de común acuerdo y por escrito.

**IX. Disposiciones Finales.** El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y será válido por un periodo de cinco (5) años. Previo a la fecha de expiración, el Memorándum de Entendimiento podrá ser revisado para una posible renovación por un periodo de cinco (5) años. Además, cualquiera de las Partes podrá dar por terminado este Memorándum de Entendimiento antes de su fecha de expiración notificándole a la Otra por escrito con un año de anticipación. En este caso, el personal que se encuentre ya participando en el intercambio, deberá cumplir su mandato en las condiciones especificadas en el momento de su nombramiento.

Los términos del presente Memorándum de Entendimiento podrán ser cambiados o modificados por mutuo consentimiento de las Partes,

formalizado por escrito, en la que se especifique la fecha de entrada en vigor, y firmado por las personas autorizadas de cada una de las Partes.

Firmado en la ciudad de Indianápolis, Indiana, el 20 de julio de dos mil nueve, en dos ejemplares originales en idioma español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR LA UNIVERSIDAD  
POLITÉCNICA DE FRANCISCO I.  
MADERO, DEL ESTADO DE  
HIDALGO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS MEXICANOS**



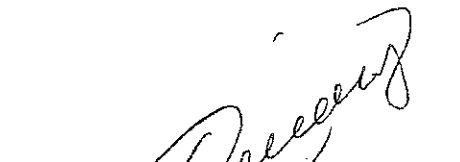
Herminio Baltazar Cisneros  
Rector

**POR EL IVY TECH COMMUNITY  
COLLEGE-LAFAYETTE, DEL  
ESTADO DE INDIANA DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**




David A. Bathe  
Rector

**TESTIGOS**



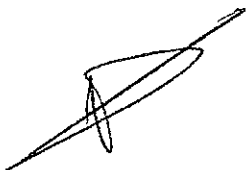
Rocío Ruiz de la Barrera  
Secretaria de Educación Pública  
del Estado de Hidalgo



Miguel Ángel Osorio Chong  
Gobernador Constitucional del  
Estado de Hidalgo

TESTIGOS †

†  
Consulado Mexicano



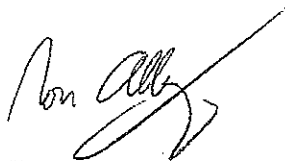
**Juan Solana**  
Cónsul

Ivy Tech Community College



**Marnia Kennon**  
Vice Presidente de Asuntos  
Académicos

Senado de Indiana



**Ron Alting**  
Senador Estatal

Cámara de Representantes  
de Indiana



**Sheila Klinker**  
Representante de Estado

TESTIGOS

Cámara de Representantes  
de Indiana



**Randy Truitt**  
Representante de Estado

Cámara de Representantes  
de Indiana



**Don Lehe**  
Representante de Estado

Comisión de Educación Superior  
de Indiana



**Gary Lehman**  
Miembro

Universidad Purdue  
Escuela de Agricultura



**Dale Whittaker**  
Decano Asociado



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNIVERSIDAD  
POLITECNICA DE FRANCISCO I. MADERO, OF THE STATE OF HIDALGO OF  
THE UNITED MEXICAN STATES AND THE IVY TECH COMMUNITY COLLEGE  
LAFAYETTE, OF THE STATE OF INDIANA OF THE UNITED STATES OF  
AMERICA**

The Universidad Politecnica de Francisco I. Madero, of the State of Hidalgo of the United Mexican States and the Ivy Tech Community College-Lafayette, of the State of Indiana of the United States of America, hereinafter referred to as "the Parties";

**WHEREAS** the Parties desire to promote the enrichment of their teaching and learning, work force development, and engagement missions;

**WHEREAS** the Parties desire to strengthen and expand the contacts between the two institutions;

**WHEREAS** the Parties desire to provide for an exchange of faculty and students and other collaboration between the two institutions;

Have agreed to the following:

I. **Objective.** The objective of the present Memorandum of Understanding is to establish the bases and collaboration mechanisms between the Parties to develop projects, programs and other actions of their interest and mutual benefit in the academic area.

II. **Activities of Cooperation.** For the due fulfillment of the objective of the present Memorandum of Understanding, the Parties compromise themselves to carry out, including but not limited to, the following activities:

a) short and long-term faculty exchange;

- b) student exchange;
- c) learning, teaching and cultural enhancement activities;
- d) other mutually agreed educational programs.

**III. Definitions.** For the purpose of the present Memorandum of Understanding:

- a) Host Institution - the institution accepting the exchanged faculty member or student.
- b) Home Institution - the institution providing the exchanged faculty member or student.

**IV. Activities of Cooperation.** It is expected that activities taking place under this Memorandum of Understanding will be initiated primarily by academic units of each Party, and in coordination with their respective administrative units concerned with international activities. All activities undertaken must be according to the policies and procedures in place at each institution.

**V. Planning and Management of Activities.** Each distinct collaboration program or activity will be described in a separate Activity Agreement drawn up jointly by the collaborating units, and signed by the heads of these units. Such agreements will specify the names of those individuals on each campus responsible for the implementation of the program. Activity Agreements will also be approved by the Provost of Ivy Tech Community College and the Chancellor of Universidad Politécnica de Francisco I. Madero.

Such Activity Agreements shall describe precisely the activities to be done, calendar of activities, obligations of each Party, number of people involved,

physical participation and the ways of evaluation, as well as the financial contributions in accordance with the budget availability of both Parties, the names of the persons responsible for the implementation of the program in each campus, and all the data and documents necessary to determine exactly the ends and range of the regarded activity.

- VI. Funding of Activities.** Activity Agreements should make financial costs and obligations explicit. Collaborating units are encouraged to work together to identify and secure any outside funding which may be needed. Projects requiring funding must be approved by both institutions.

The Parties shall finance the cooperative activities identified in this Memorandum of Understanding with resources appropriated by their respective budgets, consistent with the availability and pursuant to their national legislation.

- VII. No discrimination.** The Parties agree that no person shall on the grounds of race, color, national origin, gender, sexual orientation, or creed be excluded from participation under the terms of this Memorandum of Understanding.

- VIII. Dispute Resolution.** Any differences that may arise from the interpretation of application of the present Instrument and from the specific programs derived from it, shall be settled in writing by mutual agreement of the Parties.

- IX. Final Provisions.** The present Memorandum of Understanding shall enter into force upon signature and shall remain valid for a period of five (5) years. Prior to the expiration date, the Memorandum of Understanding may be reviewed for possible renewal for a further five (5) year period. In addition, either Party may terminate the Memorandum of Understanding in advance

of its normal expiration date by providing the Other with one year prior notice. In this case, personnel already participating in the exchange shall serve out their terms under the conditions specified at the time of their appointment.

The terms of the present Memorandum of Understanding may be changed or modified by mutual agreement of the Parties, formalized in writing, specifying the date of its enforcement, and signed by authorized agents of the Parties hereto.

Signed in the city of Indianapolis, Indiana, on the twentieth day of July of two thousand and nine, in two original copies in Spanish and English, being both texts equally authentic.

**FOR THE UNIVERSIDAD  
POLITECNICA DE FRANCISCO I.  
MADERO, OF THE STATE OF  
HIDALGO OF THE UNITED  
MEXICAN STATES**



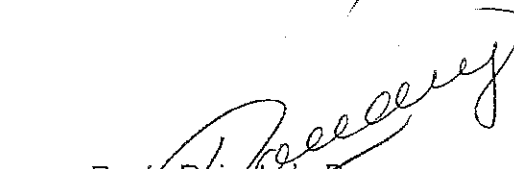
Herminio Baltazar Cisneros  
Chancellor

**FOR THE IVY TECH COMMUNITY  
COLLEGE LAFAYETTE, OF THE  
STATE OF INDIANA OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA**

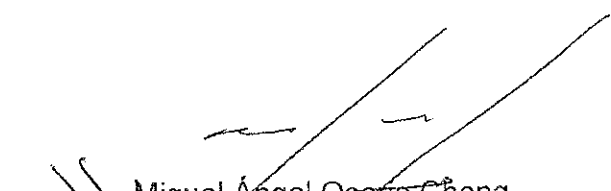


David A. Bathe  
Chancellor, Ivy Tech - Lafayette

**WITNESSES**



Rocío Ruiz de la Barrera  
Minister of Public Education of the  
State of Hidalgo



Miguel Ángel Osorio Chong  
Governor of the State of Hidalgo

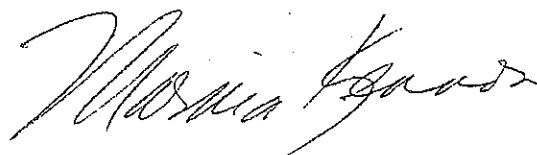
WITNESSES

Mexican Consulate

Ivy Tech Community College



**Juan Solana**  
Consul



**Marnia Kennon**  
Vice President for Academic Affairs

Indiana Senate

Indiana House of Representatives



**Ron Alting**  
State Senator



**Sheila Klinker**  
State Representative

WITNESSES

Indiana House of Representatives

Indiana House of Representatives



**Randy Truitt**  
State Representative



**Don Lehe**  
State Representative

Commission of Higher Education  
State of Indiana

Purdue University  
College of Agriculture



**Gary Lehman**  
Member



**Dale Whittaker**  
Associate Dean